

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREEmissionsminderung
Anlagen zur Heimtierkremation

VDI 3890

Emission control
Pet cremation facilitiesAusg. deutsch/englisch
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The draft of this standard has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).
The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	2
Einleitung	3	Introduction	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Begriffe	5	2 Terms and definitions	5
3 Rechtliche Anforderungen	6	3 Legal requirements	6
3.1 Immissionsschutzrechtliche Anforderungen	6	3.1 Requirements under the German Federal Air Pollution Control Act	6
3.2 Abfallrechtliche Anforderungen.	8	3.2 Requirements under the waste management legislation	8
3.3 Umgang mit der Asche verstorbener Heimtiere	9	3.3 Handling of the ashes of deceased pets	9
3.4 Veterinärrechtliche Anforderungen an Heimtierkrematorien.	10	3.4 Requirements for pet cremation facilities under veterinary law	10
4 Anforderungen an Aufbau und Betrieb einer Heimtierkremationsanlage.	11	4 Requirements for the configuration and operation of a pet cremation facility	11
4.1 Aufbau	11	4.1 Configuration	11
4.2 Anforderungen an die notwendigen Funktionseinheiten.	11	4.2 Requirements for the necessary functional areas.	11
4.3 Anforderungen an optionale Funktionseinheiten.	12	4.3 Requirements for optional functional areas.	12
4.4 Pietätvoller Umgang mit den Tieren	13	4.4 Dignified handling of the animals	13
4.5 Qualitätsanforderungen an den Betrieb	14	4.5 Quality requirements for the facility	14
4.6 Unfallverhütungs- und Arbeitsschutz- anforderungen	14	4.6 Accident prevention and occupational health and safety requirements	14
5 Tierkörper und Beigaben	14	5 Animal bodies and gift objects	14
5.1 Anlieferung und Lagerung der Tierkörper	14	5.1 Delivery and storage of animal bodies	14
5.2 Beigaben	16	5.2 Gift objects	16
5.3 Inkorporierte Fremdstoffe	16	5.3 Incorporated foreign materials	16
6 Technologie der Heimtierkremation	19	6 Pet cremation technology	19
6.1 Verfahrenstechnisches Konzept	19	6.1 Process concept.	19
6.2 Beschickungsvorgang	19	6.2 Loading operation	19

Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltschutztechnik

	Seite		Page		
6.3	Kremationsofen	21	6.3	Cremator	21
6.4	Entnahme der Asche	24	6.4	Removal of cremated remains.	24
6.5	Abgaskühlung.	25	6.5	Exhaust gas cooling	25
6.6	Abgasreinigung	26	6.6	Exhaust gas treatment	26
6.7	Abgasableitung	26	6.7	Exhaust gas discharge	26
6.8	Bypass.	26	6.8	Bypass	26
6.9	Prozesssteuerung	27	6.9	Process control system.	27
6.10	Emissionüberwachung.	29	6.10	Emission monitoring.	29
6.11	Betriebsstoff- und Rückstand- behandlung	29	6.11	Handling of auxiliary materials and residues	29
6.12	Arbeitsschutz und Sicherheitsregeln für den Betrieb von Heimtierkremationsanlagen	29	6.12	Occupational health and safety rules for the operation of pet cremation facilities	29
7	Relevante Emissionsparameter und Quellen	29	7	Relevant emission parameters and sources	29
8	Emissionsminderungsmaßnahmen	31	8	Emission control measures.	31
8.1	Allgemeines.	31	8.1	General.	31
8.2	Primärmaßnahmen	33	8.2	Primary measures	33
8.3	Sekundärmaßnahmen	34	8.3	Secondary measures	34
8.4	Organisatorische Maßnahmen	39	8.4	Organisational measures.	39
9	Emissionswerte	40	9	Emission values	40
9.1	Festlegung der Emissionswerte.	40	9.1	Definition of emission values	40
9.2	Erreichbare Emissionswerte	41	9.2	Achievable emission levels	41
10	Anleitung zur Emissionsüberwachung	43	10	Emission measurement instructions.	43
10.1	Zu überwachende Messgrößen	43	10.1	Parameters to be monitored	43
10.2	Planung der Messstrecken und Messplätze sowie Messplanung	44	10.2	Planning of measurement sections and sampling locations; measurement planning	44
10.3	Diskontinuierliche Emissionsmessungen	45	10.3	Discontinuous emission measurements . .	45
10.4	Kontinuierliche Emissionsüberwachung.	48	10.4	Continuous emission monitoring	48
10.5	Ver-/Entriegelung der Ofeneinfahrt. . . .	49	10.5	Activation/deactivation of cremator loading interlock.	49
Anhang	Anleitung für das Bedienungspersonal/ Sicherheitsregeln für Heimtierkremationsanlagen	50	Annex	Instructions for the operating staff/ safety rules for pet cremation facilities	50
A1	Anwendungsbereich	50	A1	Scope.	50
A2	Bau und Ausrüstung der Anlagen	51	A2	Design and safety precautions for cremation facilities	51
A3	Aufbewahrungsräume für tote Tiere	52	A3	Holding rooms for dead animals	52
A4	Betriebstagebuch	52	A4	Operating day log	52
A5	Mitgeltende Vorschriften und Regelwerke	52	A5	Associated codes and regulations	52
Schrifttum	54	Bibliography	54